

КОМПЕНСАЦИЯ В СИСТЕМЕ ПРОТИВИТЕЛЬНЫХ СОЮЗОВ В ДИАХРОНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)

Рассматривается появление новых единиц с противительным значением как процесс компенсации постепенного исчезновения союза *ainz* 'но' и расширения функциональных и семантических возможностей союза *mais* 'но' в ранний период развития французского языка.

Ключевые слова: сочинительный союз; противительные отношения; старо- и средне-французский языки; семантика; диахрония.

COMPENSATION IN THE SYSTEM OF ADVERSATIVE COORDINATORS IN DIACHRONY (ON THE MATERIAL OF THE FRENCH LANGUAGE)

The appearance of new items with adversative meaning is considered as compensation for the gradual disappearance of the coordinator *ainz* 'but' and the expansion of the functional and semantic possibilities of the coordinator *mais* 'but' in the early period of the French language history.

Key words: coordinator; adversative relations; Old and Middle French; semantics; diachrony.

В данной работе представлены результаты исследования, посвященного существенным изменениям в системе средств выражения противительных отношений. В ранний период развития французского языка (IX–XVI вв.) исчезновение союза *ainz* 'но', маркирующего исключительно несовместимость двух положений дел, и рост употребительности союза *mais* 'но', обозначающего разнообразные противительные отношения, сопровождаются постепенным появлением новых морфологически более сложных единиц другого класса с узкоспециализированным противительным значением.

Объектом исследования являются семь единиц со значением противопоставления *au contraire* ‘наоборот’, *seulement* ‘только’, *pourtant* ‘однако, тем не менее, все-таки’, *toutefois* ‘однако, все-таки’, *néanmoins* ‘тем не менее, однако, при всём том’, *cependant* ‘между тем’, *nonobstant* ‘тем не менее, однако’, первая письменная фиксация которых относится к раннему периоду развития языка согласно лексикографическим и этимологическим источникам [1].

В работе используются данные старо- и среднефранцузского подкорпусов Национального корпуса французского языка Frantext [2], которые включают 59 документов XI–XIII вв., общим объемом 2 829 657 словоупотреблений, и 339 документов XIII–XVI вв., или 11 244 215 словоупотреблений соответственно. Применяется дистрибутивный, функционально-семантический, логико-семантический и контекстуальный анализ корпусных данных с использованием трансформационного метода.

Устанавливается, что употребительность новообразованных единиц с семантикой противопоставления значительно ниже употребительности союза *mais*, количество вхождений которого в 5,5 раз превышает общее количество вхождений всех единиц в подкорпусе среднефранцузского языка (26 163 vs. 4 726 соответственно).

Выявляется, что в период среднефранцузского языка новые единицы соединяют противопоставленные части P и Q при сохранении порядка следования компонентов по аналогии с союзами *mais / ainz* и занимают позицию непосредственно перед вторым компонентом, выдвигая в коммуникативный фокус его когнитивную и прагматическую значимость. Определяется уподобление семантических и сочетаемостных свойств новых единиц противительному союзу *mais*: соединение двух предикативных единиц, содержание которых либо противопоставляется, либо модифицируется.

Обращается внимание на то, что новые единицы с противительным значением в 12 % выявленных контекстах могут выступать в роли конкретизаторов союза *mais* ‘но’ в среднефранцузском языке и служат для дифференциации разнообразных противительных отношений (несовместимость, присоединение, замещение, пояснение, ограничение и т. д.). В роли конкретизатора союза *ains* в единичных контекстах используется наречие *au contraire*, что в последующем будет признано избыточным и исключено из употребления грамматистами-пуристами в период классического языка.

Таким образом, появление новых единиц со специализированным противительным значением компенсирует постепенное исчезновение союза *ainz* и неоднозначность противительного союза *mais*, выступая функциональными эквивалентами последнего в разнообразных контекстах.

Одновременное упрощение и усложнение в частной системе сочинительных союзов свидетельствует о потребности говорящего дифференциро-

вать разнообразие противительных отношений, что отражает нарастающую в языке тенденцию к анализирующему и свидетельствует о значимости противительных отношений в восприятии окружающей действительности в ранний период развития языка.

Перспективным представляется рассмотрение процесса пополнения класса противительных единиц в диахронии с дифференциацией их семантики и функционирования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Centre National des ressources textuelles et lexicales. URL: <http://www.cnrtl.fr/> (дата обращения: апрель 2021).
2. Frantext. Национальный корпус французского языка. URL: <http://www.frantexte.fr/> (дата обращения: апрель 2021).